



Mantener los lazos

Secuencias didácticas para la enseñanza de lengua extranjera durante la pandemia

Damián Díaz | Profesor de portugués. Magíster en Lingüística Aplicada. Montevideo.

Este artículo presenta algunas propuestas para la enseñanza del portugués como lengua extranjera en la escuela primaria, teniendo como canal de interacción la Plataforma CREA del Plan Ceibal. Durante los últimos meses, los educadores de las diferentes áreas nos vimos enfrentados a la necesidad de sostener nuestro vínculo pedagógico con los alumnos por medios virtuales, con el principal objetivo de “mantener los lazos” entre los integrantes de las comunidades educativas y promover el aprendizaje. En ese contexto presento mi experiencia de continuidad del curso de portugués en una escuela de tiempo completo de Montevideo, trayendo a la luz los principios y las decisiones que orientaron el trabajo de planificación de tres secuencias didácticas, así como algunos trabajos realizados por los alumnos.

Introducción: del desaliento al descubrimiento

«La enseñanza de la lengua se orientará a ofrecer las oportunidades para que los alumnos produzcan y comprendan textos orales y escritos adecuados a diversas situaciones de comunicación (...) Para favorecer esta apropiación no basta con promover el uso, sino que el maestro debe enseñar en forma sistemática y cada vez más profunda a reflexionar sobre la propia lengua...» (ANEP. CEP, 2009:42)

Esta concepción, presente en el programa escolar vigente, se complementa con lo establecido en el *Documento Base de Análisis Curricular*:

«Alfabetizar en el ámbito de la escuela significa construir una didáctica basada en el dominio práctico, en la focalización en los quehaceres del hablante, del lector y del escritor dentro del marco de situaciones sociales reales para simultánea o posteriormente incluir también la reflexión sobre aquello que se dice, se lee, se escribe o se escucha.» (ANEP. CEIP, 2016:14)

Finalmente, en el programa escolar vigente, en la sección específica dedicada a la enseñanza de Segundas Lenguas y Lenguas Extranjeras, se indica:

*«La lengua será enseñada **para** y **en** la comunicación, basando el enfoque didáctico en el uso de textos (orales y escritos) y la propuesta de actividades significativas, que impliquen experiencias de formación y crecimiento personal. [...] A través de una propuesta problematizadora el docente promoverá la reflexión crítica sobre las regularidades lingüísticas.»* (ANEP. CEP, 2009:56)

Estas citas resumen los siguientes aspectos principales que orientan nuestra práctica de la enseñanza de lenguas en la escuela primaria uruguaya actual:

- ▶ La enseñanza debe organizarse a partir del trabajo práctico con textos (orales o escritos) y sus usos sociales.
- ▶ El aprendizaje debe realizarse en el marco de la interacción significativa (comprensión y producción) con ellos.
- ▶ Esa aproximación debe complementarse con la reflexión situada sobre aspectos más específicos de la comunicación lingüístico-discursiva (ortografía, fonética, léxico, gramática, retórica, géneros).

El alcance y significado de estas concepciones es objeto diario de reflexión/acción al enfrentarnos con nuevos temas, textos y alumnos en nuestras aulas. Pero, a pesar de esa constante dinámica, muchos de nosotros tenemos un camino recorrido en la enseñanza a través del texto y la comunicación en el aula presencial.

Sin embargo, el inicio del año 2020 nos ha colocado ante el desafío de migrar a un espacio virtual en el que las posibilidades de mediación interpersonal se ven reducidas y, también, en el que los lazos de participación y la motivación son mucho más débiles.

Conscientes de estas dificultades e inexperiencias enfrentamos esa migración con un cierto desaliento, sin tener aún respuestas a preguntas como: ¿puedo enseñar a interactuar con la lengua y la cultura sin tener un espacio-tiempo generado para ello? ¿Será posible que los alumnos aprendan en el marco de un encuentro y un diálogo limitados? ¿Se puede aprender en el nivel primario sin el apoyo inmediato del profesor y de los compañeros?

Las respuestas a estas preguntas están siendo respondidas, parcialmente, por la práctica de enseñanza en la Plataforma CREA donde, aunque las limitaciones son muchas, el compromiso de los alumnos y las evidencias de aprendizaje han ido más allá de lo que esperábamos. En las secciones siguientes, presento los recorridos didácticos propuestos y muestras de las producciones de los alumnos, que responden positivamente a algunas de las preguntas planteadas.

Pequeñas secuencias didácticas sobre un género

Para la elaboración de las secuencias de actividades fue adoptada una primera decisión con relación a las habilidades comunicativas tomadas como objetivo. De esa forma, considerando la imposibilidad de atender a todos los alumnos en encuentros sincrónicos y la dificultad que supondría proponer tareas de realización compleja como la producción de textos escritos o la comprensión oral, se optó por priorizar la lectura, manteniendo a las demás habilidades como pasibles de una aproximación puntual más simplificada. Asimismo, el trabajo con la lectura como foco permitía evitar proponer actividades que los alumnos no pudieran realizar por no contar con los medios tecnológicos necesarios (amplificación de audio, micrófonos, teclado de buen tamaño).

Luego, en cuanto al tipo de actividad, se consideró de mayor utilidad la herramienta “Cuestionario” en sus diferentes formatos, dado que nos permitía crear propuestas simples y muy andamiadas, capaces de compensar la ausencia del apoyo presencial. Además, este formato permite que el alumno reciba una retroalimentación inmediata de las respuestas cerradas, facilitando la tarea de acompañamiento de varios grupos numerosos y promoviendo el aprendizaje durante la realización de la actividad. También, proponer cuestionarios cerrados garantiza que los estudiantes tengan todos los insumos necesarios para completar la tarea dentro de la propia actividad, simplificando el acceso y aumentando su efectiva realización pudiendo, además, ser hechas en los teléfonos celulares.

Una tercera decisión fue utilizar los géneros textuales como unidad organizadora de los conocimientos sobre la lengua a enseñar y de los comportamientos lingüístico-discursivos que se toman como objetivo de enseñanza. Siguiendo los presupuestos de una didáctica sociointeraccionista (Cristovão, 2009), propusimos recorridos de interacción con diversos textos de un mismo género, en cuyas fases sucesivas fuera posible explorar sus aspectos culturales, lingüísticos, discursivos, así como los comportamientos necesarios para la interacción con ellos y por medio de ellos.

Definidas esas claves, entre marzo y mayo fueron planificadas tres secuencias de actividades para el desarrollo de la comprensión lectora de tres géneros: la entrevista, la biografía y la noticia.



Los contenidos, las capacidades y las actividades

Como sugieren varios autores (Schneuwly, 2004; Dolz, Noverraz y Schneuwly, 2004; Bronckart, 2010), el trabajo con los géneros nos permite articular y enseñar conocimientos y capacidades relacionadas con un tipo específico de práctica de lenguaje en que un género esté implicado. De esa forma, la planificación didáctica toma como referencia esa práctica social y esos conocimientos, para proponerles a los alumnos diferentes instancias de aprendizaje con el objetivo de tornarlos más autónomos y críticos en su relación con el lenguaje (Schneuwly, 2004). Esa aproximación supone, además de una interacción con textos que dialoguen con el universo cultural de los alumnos (Cristovão, 2009), promover momentos de distanciamiento y de análisis de los aspectos constitutivos de los géneros, teniendo como presupuesto que un reconocimiento crítico de esas características le da al alumno herramientas para mejorar su desempeño lingüístico-discursivo (Dolz, Gagnon y Decândio, 2019).

De esa forma, las actividades de las tres secuencias planteadas abordaron aspectos culturales, comunicativos, de organización textual y de la utilización de unidades lingüísticas específicas de los géneros seleccionados, teniendo cada secuencia, además de un género, una temática común que permitiese una comprensión y profundización progresiva de los contenidos tratados.

En cuanto a las capacidades definidas como objetivos, se buscó:

- ▶ fortalecer la relación de los alumnos con la lectura en la lengua meta,
- ▶ estimular el reconocimiento del contexto social y profesional de los textos,
- ▶ ampliar su capacidad para establecer inferencias con relación a la organización textual,
- ▶ familiarizarlos con las formas sintácticas y léxicas necesarias para comprenderlos.

En cuanto a las actividades, fueron propuestos cuestionarios con preguntas de respuestas múltiples, abiertas, con completado de espacios en blanco, con asociación de columnas o de verdadero/falso. Todas esas preguntas fueron configuradas para que los alumnos pudieran reintentar y corregir su respuesta en caso de error. Las preguntas abiertas sirvieron para que los alumnos pudieran expresar su evaluación sobre lo aprendido, opinar sobre el contenido de los textos y hacer pequeños ensayos de escritura. Además, las consignas de las actividades se complementaron con explicaciones y ejemplos en forma escrita o en formato de video. Finalmente, las actividades fueron organizadas por carpetas, para que los alumnos reconocieran la secuenciación de los contenidos y realizaran las actividades en el orden correspondiente. El siguiente cuadro sintetiza las tres secuencias propuestas.

Secuencia	Capacidades	Contenidos	Actividad
<i>¿Qué hacen los científicos?</i>	Reconocer el contexto social de los textos	Concepto de ciencia	Cuestionario de preguntas abiertas sobre texto expositivo "O que é a ciência"
<i>Género entrevista a un especialista</i>	Reconocer el contexto social de los participantes	La disciplina científica Biología	Cuestionario de preguntas abiertas sobre texto expositivo "A profissão de biólogo"
	Reconocer el género del texto y su relación con las características del entrevistado	Género entrevista, contexto y función social	Cuestionario de múltiple opción sobre entrevista "Bióloga brasileira Fernanda de Pinho Werneck receberá prêmio internacional para mulheres cientistas"
	Reconocer la organización de preguntas en portugués	La organización de las preguntas	Cuestionario de respuesta abierta con opciones para ordenar sobre entrevista "Cientista em destaque: entrevista com Leonardo Mathias Leidens, vencedor de Prêmio Destaque em iniciação científica"
	Reconocer la relación entre el contenido de preguntas y respuestas	La relación temática entre las preguntas y las respuestas	Cuestionario de múltiple opción sobre entrevista "Entrevista com o biofísico Erwin Neher"
	Identificar la función y el significado de los pronombres interrogativos	Los pronombres interrogativos	Cuestionario de múltiple opción sobre entrevista "Entrevista com Juliana Davoglio a ganhadora do Prêmio para jovem cientista"
	<i>Las mujeres pioneras de Brasil</i>	Identificar el género y las características del personaje narrado	Género biografía y carácter destacado de su personaje
<i>Género biografía</i>	Interpretar la narración a partir de los verbos en pasado	Los verbos en pretérito perfecto	Completado de espacios en blanco sobre biografía "Dilma Rousseff. Economista e política brasileira"
	Interpretar las principales informaciones de una biografía	Actividad de comprensión general	Cuestionario de respuestas abiertas sobre biografía "Rachel de Queiroz. Escritora brasileira"
	Identificar la función y el significado de los organizadores temporales	Los organizadores temporales	Completado de espacios en blanco con opciones sobre biografía "Marta: biografia, títulos, times e curiosidades da jogadora"
	Reconocer la organización de las oraciones con verbos en pasado	Los componentes de la oración conjugada en pasado	Cuestionario de respuestas abiertas con opciones para ordenar sobre biografía "Biografia: jornalista Glória Maria"
	La organización de una biografía	Organización textual de la biografía	Propuesta de escritura con base en cuadro de informaciones biográficas de Blanca Rodríguez, Déborah Rodríguez y Beatriz Argimón
	<i>Noticias que me interesan de los diarios</i>	Identificar la tarea del periodista por detrás de la noticia	Las tareas del periodista
<i>Género noticia</i>	Identificar el medio por el cual circulan las noticias	Conceptos de medios escritos y audiovisuales de información	Combinación de frases sobre texto expositivo "Meios de comunicação"
	Reconocer el género, su medio de circulación, su autor y el tipo de información que presenta	Género noticia de medio escrito, relevancia actual de sus informaciones	Cuestionario de múltiple opción sobre noticia "Olimpíada de Tóquio já tem nova data: de 23 de julho a 8 de agosto de 2021"
	Interpretar las principales informaciones de una biografía	Actividad de comprensión general	Cuestionario de verdadero o falso sobre noticia "Criança ganha parabéns pela varanda após cancelar festa devido a isolamento social, em João Pessoa"
	Reconocer los diferentes bloques temáticos de la noticia	Organización en torno de qué, cómo, dónde, cuándo y por qué en la noticia	Cuestionario de múltiple opción sobre noticia "Menino inventa protetor de orelhas para profissionais de saúde que usam máscaras"
	Identificar los segmentos narrativos en la noticia por medio del tiempo verbal	Los verbos en pretérito perfecto en plural y singular	Completado de espacios en blanco sobre noticia "Menina de 8 anos compõe música sobre a importância do amor em tempos de pandemia"

Sobre los alumnos realizando las actividades

Las secuencias anteriores fueron propuestas a alumnos de quinto y sexto, aunque el mismo modelo fue utilizado con los grupos de tercero y cuarto, con adaptaciones en cuanto a la profundización de los contenidos y a los textos presentados.

La organización de las actividades por carpetas repercutió en una ejecución organizada de las actividades por parte de los alumnos. Ya sea que las iniciaran al momento de ser publicadas o varios días o semanas después, las actividades propuestas para cada unidad se llevaron a cabo en el orden correspondiente.

La respuesta a preguntas de respuesta cerrada mostró un nivel de acierto en torno del 50% en los primeros intentos, y la posibilidad de corregir las respuestas motivó que los alumnos revisaran sus respuestas atendiendo al *feedback* automático de los cuestionarios.

Las actividades de respuesta abierta mostraron evidencias significativas de la interacción de los alumnos con los textos y por medio de la lengua meta, así como de sus procesos de apropiación de los contenidos y de los conocimientos lingüístico-discursivos.

La secuenciación de los contenidos organizados por un género permitió que cada alumno mejorase progresivamente su desempeño en las actividades, y su comprensión de los textos y de su contexto social, llegando inclusive a producir pequeños fragmentos que muestran la apropiación de aspectos característicos de cada género.

Finalmente, la grabación de videos sobre aspectos más abstractos con relación a los géneros fue recibida positivamente por los alumnos y les permitió una comprensión más profunda del sentido de las secuencias. El cuadro siguiente muestra algunas de las respuestas de los alumnos en actividades correspondientes a las tres secuencias. Estos extractos se presentan de manera textual, tal como fueron expresados por los alumnos.

Propuesta	Respuesta
Secuencia 1 (entrevista) Pregunta de cierre de la actividad sobre el texto "Bióloga brasileira Fernanda de Pinho Werneck receberá prêmio internacional para mulheres cientistas". Você gostaria de fazer o que a Fernanda faz? Por quê sim? Por quê não?	<i>Sim porque me interesan muito os animais, son muito inteligenetes e me gostan um monton</i>
	<i>sim meu gostaria ser uma bióloga porque meu gosta muito estudar o animais as plantas da selva da savana.</i>
	<i>Mais ou menos estou interessado no assunto, mas eu não iria trabalhar da mesma maneira</i>
	<i>Sim, por que é bom saber sobre as curiosidades dos animais?</i>
Secuencia 2 (biografía) Actividad de cierre. Producción de texto con base en informaciones biográficas de tres mujeres uruguayas. Escreva no espaço para resposta seu resumo da biografia de uma das mulheres pioneiras do Uruguai. As palavras em amarelo podem ser de ajuda.	<i>Seu nome e Blanca Rodriguez, nasceu el 13 de abril de 1995 en Montevideu, esta casada con un economista e político Mario Bergara, ela e escritora e jornalista tem um premio a mulher do ano a carreira do ela a durado 20 años, realiza entrevistas a figuras do âmbito nacional e internacional que trabajo actualmente e presentadora jornal de subrayado</i>
	<i>Deborah Rodriguez Naceu el Montevideo 2 de dezembro de 1992 Trabalha como atleta y modelo. Foi jogos Olímpicos de Londres 2012 e Rio 2016. Recebeu uma medalha de bronze em jogos Panamericanos de Toronto 2015. Depois da inicio su carreira a 15 anos. Hoje em dia trabalha como modelo de uma agencia cristino managment desde 2015.</i>
	<i>Beatriz Argimón nasceu em Montevideu ele 14 de agosto de 1961 seu profissão ela e escritã pública e política seu trabalho é ser vicepresidenta do Uruguai, ela estudo faculdade de Direito ela também trabalho em Tv em é programa " Esta boca es mia " em 2011, ela e mãe de 2 filhos e esta casada com Jorge Fernández</i>
	<i>Déborah Rodríguez nasceu 2 de dezembro em monteideo 1992 é atleta e modelo jogo olímpicos de londres em 2012 e rio 2016 ganhou medalha de bronze em jogos paramericanos de torronto em 2015 tem 15 anos. agência Cristiano magement desde 2015</i>
Secuencia 3 (noticia) Pregunta de cierre de la actividad sobre el texto "Criança ganha parabéns pela varanda após cancelar festa devido a isolamento social, em João Pessoa". Esta noticia é importante nos dias de hoje? Por quê?	<i>Sim, porque é uma boa ideia cantar para a garota de suas casas.</i>
	<i>Sim, porque quase ninguém pode sair de casa</i>
	<i>Essa notícia é importante. Porque estamos enfrentando uma grande pandemia. Voce nao pode se unir para alguém que está infectado.</i>
	<i>Sim, por que é importante tomar precauções em relação ao coronavírus</i>

Algunas conclusiones finales

Este artículo relata una experiencia “en andamiento”. Varios alumnos se encuentran realizando las actividades propuestas cumpliendo nuestro principal objetivo, mantenerlos en contacto con la escuela y sus vínculos, prácticas, valores y saberes.

Las mayores fortalezas de la propuesta se encuentran en la organización de la enseñanza en torno a los géneros, pues permiten situar las actividades en contextos de lenguaje y sociales más amplios y, por tanto, más significativos, así como secuenciar coherentemente conocimientos de diferente índole y conectados por un mismo tipo de práctica de lenguaje. Esta característica de la planificación permite que los alumnos (re)construyan, en aproximaciones sucesivas, sus conocimientos y capacidades.

La experiencia muestra que existen posibilidades para la enseñanza de lengua extranjera por medio de plataformas como CREA en el nivel primario, y que los procesos de aprendizaje que realiza cada alumno al trabajar con actividades debidamente andamiadas pueden ser más ricos de lo esperado.

Sin dudas, son innumerables las limitaciones que las condiciones actuales presentan a la enseñanza y a los aprendizajes, pero podemos afirmar que la propuesta llevada a cabo les ofreció a los alumnos la posibilidad de ampliar su bagaje letrado y cultural, así como mantenerse y reafirmarse como enunciadores/actores en la lengua meta. 

Referencias bibliográficas

ANEP. CEIP. República Oriental del Uruguay (2016): *Documento Base de Análisis Curricular*. Tercera Edición. En línea: http://www.ceip.edu.uy/documentos/normativa/programaescolar/DocumentoFinalAnálisisCurricular_diciembre2016.pdf

ANEP. CEP. República Oriental del Uruguay (2009): *Programa de Educación Inicial y Primaria. Año 2008*. En línea (Tercera edición, año 2013): http://www.ceip.edu.uy/documentos/normativa/programaescolar/ProgramaEscolar_14-6.pdf

BRONCKART, Jean-Paul (2010): “Géneros de textos, tipos de discursos e secuencias. Por uma renovação do ensino da produção escrita” en *Letras*, Vol. 20, Nº 40 (enero/junio), pp. 163-176. En línea: <https://periodicos.ufsm.br/letras/article/view/12150>

CRISTOVÃO, Vera Lúcia Lopes (2009): “Secuencias didáticas para o ensino de línguas” en R. Dias, V. L. L. Cristovão (orgs.): *O livro didático de língua estrangeira. Múltiplas perspectivas*, pp. 305-344. Campinas: Mercado de Letras.

DOLZ, Joaquim; GAGNON, Roxane; DECÂNDIO, Fabrício Roberto (2019): “Uma disciplina emergente: a didática das línguas” en E. Lopes Nascimento (org.): *Gêneros textuais: da didática das línguas aos objetos de ensino*, pp. 21-50. Campinas: Pontes.

DOLZ, Joaquim; NOVERRAZ, Michèle; SCHNEUWLY, Bernard (2004): “Secuencias didáticas para o oral e a escrita: apresentação de um procedimento” en B. Schneuwly, J. Dolz: *Gêneros orais e escritos na escola*, pp. 81-108. São Paulo: Mercado de Letras.

SCHNEUWLY, Bernard (2004): “Gêneros e tipos de discurso: considerações psicológicas e ontogenéticas” en B. Schneuwly, J. Dolz: *Gêneros orais e escritos na escola*, pp. 19-34. São Paulo: Mercado de Letras.